

Translation by Dr. Noriko Day, lecturer at UIC.

How have you been doing? Today, I asked Mr. Patrick about this letter. He seems to be a college professor and was in a POW camp in Tobata. I also left a letter to the English man, Mr. Breck. I wonder which one of them can deliver a letter to you. These people came to our church and helped us. So please say thank you to them. We are all well and are worrying about Father. Please let us know how you are doing, even it is brief. Your mother is greatly worried about you. Fumi-chan is also well. I heard that only the kitchen was a little burned in Yokohama*, but that seems to be all. From the residence, church, and kindergarten, we were forced to evacuate. Now we are staying in the former St. Andrew's church and are trying to rebuild our former church. Soon we will go back to the original address, Senbo-cho 7. Since I was evacuated, I worked for a company for a while. But in order to restart the previous enterprise, I quit the company and am hurrying to recover the enterprise while helping a Father**.

Relatives are all fine, so please do not worry about them. I wonder if you can get this letter or the one that I asked the English man, Mr. Breck, to you. For me to learn of your safety, I pray that both the letters will reach you. Please do take care of yourself.

Tobata-shi Senbo-cho 6
From the Japan Roman Catholic Church
Ikeda Misa

At night on the 16th September
For Father Ikeda

I gave this letter to Father Mullen.

* Yokohama here indicates a building in Yokohama in present-day Fukuoka-shi.

** I think this Father is not Father Ikeda but a Father at St. Andrew's.

Writing on Envelope:

Tobata-shi Senbo-cho 6
Japan Roman Catholic Church
Ikeda Misa
Showa 20, September 16